

Natalie Jack ...whatever you can, in Alutiiq
Natalie Jack English ...whatever you can, in Alutiiq
TC 00:00:12.700 - 00:00:16.138

Natalie Jack ???
Natalie Jack English ???
TC 00:00:18.465 - 00:00:20.128

Martha Matfay ??? Kita
Martha Matfay English ??? Let's go
TC 00:00:20.390 - 00:00:25.540

Natalie Jack I don't know
Natalie Jack English I don't know
TC 00:00:24.595 - 00:00:32.605

Martha Matfay Alutiit'stun kita
Martha Matfay English Go on, in Alutiiq
TC 00:00:34.571 - 00:00:37.408

Natalie Jack Naken taima?
Natalie Jack English Where did s/he come from?
TC 00:00:37.420 - 00:00:39.443

Natalie Jack Ah Old Harbor-mek taimaut
Natalie Jack English They come from Old Harbor
TC 00:00:39.740 - 00:00:42.466

Martha Matfay Qang'a Nuniami
Martha Matfay English No, in Old Harbor
TC 00:00:42.535 - 00:00:45.520

Natalie Jack ???
Natalie Jack English ???
TC 00:00:44.720 - 00:00:46.485

Natalie Jack ???
Natalie Jack English ???
TC 00:00:46.685 - 00:00:48.273

Martha Matfay TC	Englasigqun'illainaq 00:01:19.515 - 00:01:22.536
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Mhm Mhm 00:01:22.420 - 00:01:23.703
Natalie Jack Natalie Jack English TC	And um And um 00:01:25.536 - 00:01:27.573
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Tawaken ah let's see now, ??? guangkuta ah And then ah let's see now, ??? guangkuta ah 00:01:28.140 - 00:01:36.450
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Pekll- Work- 00:01:37.450 - 00:01:38.550
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Nunanir- nutaan It was fun- now 00:01:41.541 - 00:01:44.596
Natalie Jack Natalie Jack English TC	How do you say ??? How you you say ??? 00:01:44.625 - 00:01:46.813
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Just "movies" I guess Just "movies" I guess 00:01:47.081 - 00:01:49.540
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Yeah, yeah tai- ??? Yeah, yeah they came- 00:01:49.256 - 00:01:55.530
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nuniami guangkuta ???llriakut We ???d in Old Harbor 00:01:55.410 - 00:01:59.528
Martha Matfay	Just that- mikt- miktengcusqamek, 16

millimeter Martha Matfay English TC	Just that little tiny one, 16 millimeter 00:01:59.630 - 00:02:05.363
Martha Matfay Martha Matfay English TC	And then- ??? And then- ??? 00:02:06.080 - 00:02:10.750
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Picture ??? awa'i Picture ??? now 00:02:10.816 - 00:02:13.305
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Picture ??? Picture ??? 00:02:13.436 - 00:02:16.106
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???mi tawakun silumek pingq'rtaallriakuk We were proud of it ??? 00:02:17.360 - 00:02:22.570
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Nunanru- ta'ipaluni It was more fun ??? than ?typing? 00:02:24.410 - 00:02:28.211
Natalie Jack Natalie Jack English TC	And ah And ah 00:02:28.550 - 00:02:33.218
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Ah aqs- t- Ah ??? 00:02:34.640 - 00:02:36.395
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ukut cali ah These ones too 00:02:35.725 - 00:02:37.860
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uswillraa ???siitna Children ??? 00:02:38.240 - 00:02:40.368

Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:02:40.476 - 00:02:41.600
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Caqiq? What? 00:02:42.455 - 00:02:43.763
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Little rascals Little rascals 00:02:43.625 - 00:02:45.358
Natalie Jack Natalie Jack English TC	And outdoor- takuskumta llaami-llu guangkuta And outdoor- when we went outside we'd 00:02:46.396 - 00:02:50.496
Natalie Jack Natalie Jack English TC	copy-rluki tamaukut cowboy copy them, those cowboys 00:02:50.691 - 00:02:55.060
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Mhm Mhm 00:02:55.116 - 00:02:57.233
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Yeah, tawa'i Yeah, like that 00:02:57.295 - 00:02:58.940
Martha Matfay Martha Matfay English TC	?kit-ret tamiini ??? everywhere 00:02:57.995 - 00:02:59.998
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Afternoon ??? Afternoon ??? 00:03:01.645 - 00:03:03.496
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:03:04.575 - 00:03:08.098

Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:03:14.510 - 00:03:16.106
Natalie Jack Natalie Jack English TC	I'll try- ??? I'll try- ??? 00:03:16.498 - 00:03:18.230
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Uswiilraatnun Kal'unun To the children, to Karluk 00:03:22.695 - 00:03:26.493
Natalie Jack Natalie Jack English TC	???luteng ??? Cestun? ???ing, How? 00:03:26.730 - 00:03:30.561
Martha Matfay Martha Matfay English Karluk TC	Kal'uni skuulurtaallriakut uksumi We always went to school in the winter in 00:03:31.836 - 00:03:36.570
Martha Matfay llriakut Martha Matfay English TC	Kiagmi Larson's Bay-men, Larson's Bay-men ?? In summertime we'd go to Larson's Bay 00:03:36.811 - 00:03:46.686
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uksua- angit? Kal'unun Then we'd come back to Karluk in the fall 00:03:48.555 - 00:03:52.193
Martha Matfay Martha Matfay English TC	skuulurtaa??? to go to school ??? 00:03:52.525 - 00:03:54.313
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uswiilraaret ???? Children ??? 00:03:57.145 - 00:04:00.853
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Gui aitiksuarllrianga I ???d 00:04:04.915 - 00:04:07.641

Martha Matfay Liiteng'naq'urluanga, kangircin'llkai. S???
tainga cali alinguartaartukut... "Aya kita aqsatmen nuyaluta"
Martha Matfay English I tried to learn, but I didn't understand
them. ??? and we were afraid.. "Come on, let's hide on ?our bellies??"
TC 00:04:07.710 - 00:04:21.160

Martha Matfay Alaqainartua ???
Martha Matfay English I just liked ???
TC 00:04:21.230 - 00:04:24.750

Martha Matfay ???talluk
Martha Matfay English ??? again
TC 00:04:24.750 - 00:04:27.053

Natalie Jack Yeah, like when, ??? too, when ah first time
helicopter tailuni
Natalie Jack English Yeah, like when, ??? too, when ah first time a
helicopter came
TC 00:04:29.401 - 00:04:36.785

Natalie Jack Ala'ika- ??? you know, caqit taugna sinaq
niitu-
Natalie Jack English ??? you know, those things that big one ???
TC 00:04:37.076 - 00:04:42.551

Natalie Jack Really
Natalie Jack English Really?
TC 00:04:42.625 - 00:04:44.526

Martha Matfay Aqsaqaqainarluni utaqaliqtaq
Martha Matfay English Just ???belly??? wait???
TC 00:04:47.756 - 00:04:53.398

Martha Matfay Allriluk cali ???
Martha Matfay English One more ???
TC 00:04:59.605 - 00:05:05.181

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:05:05.270 - 00:05:07.660

Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? allrak taugna ??? ??? maybe that one ??? 00:05:07.505 - 00:05:11.668
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:05:16.400 - 00:05:20.891
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Aqum??? qaingani Sitting on top of the ??? 00:05:21.380 - 00:05:23.461
Martha Matfay Martha Matfay English TC	aqumsa ?? allriluk agnguarluni Sitting ???, one of them would dance 00:05:23.580 - 00:05:27.548
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Anguta kiilugluni Her husband ?steering the boat? 00:05:27.605 - 00:05:32.003
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Araunga'ican When it ??? 00:05:40.461 - 00:05:44.530
Martha Matfay Martha Matfay English TC	PRicangq'r-- pRic'kangurtaluni ??? 00:05:44.555 - 00:05:48.011
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Sapai??? ??? 00:05:54.591 - 00:05:56.563
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:06:00.495 - 00:06:03.213
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Yeah Yeah 00:06:02.435 - 00:06:03.936

Martha Matfay et'aallriit	Tamarmeng tai- Larson's Bay-mi tamiini
Martha Matfay English in Larson's Bay TC	All of them would come- they were everywhere 00:06:07.596 - 00:06:11.968
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Four hundred, five hundred Four hundred, five hundred 00:06:12.490 - 00:06:15.616
Martha Matfay iqallut	Guangkuta uswiillraaret pisurluki tamakut
Martha Matfay English TC	Us kids would hunt those fish 00:06:16.581 - 00:06:22.068
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:06:22.280 - 00:06:25.346
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???tuuma??? taqmak ???wearing ??? dress 00:06:26.635 - 00:06:30.618
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Atkurtumamta ??? Wearing jackets ??? 00:06:32.440 - 00:06:36.060
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Suupalitaallria cali She always made soup too 00:06:41.665 - 00:06:44.540
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Iqallut ungut- unguwatnek Out of fish hearts 00:06:44.590 - 00:06:48.395
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A'i piturnirtaallriit A'i it was delicious 00:06:50.580 - 00:06:53.741

Martha Matfay Martha Matfay English TC	Papa saqursurtaallria Papa always hunted crabs 00:06:56.670 - 00:07:00.003
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? tatarngapiarluni saqunek ??? really full of crabs 00:07:02.496 - 00:07:09.740
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???qainarluki ???luki, ??? just ???ing them, ??ing them, ??? 00:07:10.525 - 00:07:16.301
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nalluqurtaaakenka, saqut ??? I forget them, crabs ??? 00:07:16.571 - 00:07:21.501
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Unguita ??? eq??? a'i piturnirluki kesiin Heart ??? eq??? a'i they were delicious though 00:07:21.585 - 00:07:29.303
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? agtaallriakut We always went ??? 00:07:34.615 - 00:07:38.036
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Mamaayaturluta Eating clams 00:07:38.135 - 00:07:40.600
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uriitarturluta Eating chitons 00:07:40.620 - 00:07:42.403
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??luta uuciit?? ??ing ??? 00:07:42.411 - 00:07:45.765
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Oh in the morning ah Oh in the morning ah 00:07:46.570 - 00:07:49.688

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
Ing'imen s- water you know s-
To the mountain s- water you know s-
00:07:50.586 - 00:07:54.876

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
Soak them and piturluki
Soak them and eat them
00:07:55.530 - 00:08:00.561

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
Yeah, lla- yeah
Yeah, ???- yeah
00:08:00.605 - 00:08:02.540

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
A'i pingaktaan'llkenka gui
I never liked them
00:08:02.130 - 00:08:04.471

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
No?
No?
00:08:03.911 - 00:08:07.030

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
???taapet
We always ??? those
00:08:05.610 - 00:08:07.450

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
???
???
00:08:07.575 - 00:08:09.458

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
???
???
00:08:10.485 - 00:08:12.683

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
???
???
00:08:12.845 - 00:08:14.425

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Gui pingaktaa-
I always like-
00:08:14.506 - 00:08:16.806

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
That's funny
That's funny
00:08:18.785 - 00:08:21.355

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Yeah
Yeah
00:08:20.705 - 00:08:21.615

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Paskaar?? pisurlla-???
Lent ??? always hunted ???
00:08:25.586 - 00:08:30.421

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Qen'at-na
Because it was low tide
00:08:30.561 - 00:08:31.745

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Amikurturluta
We'd eat octopus
00:08:34.416 - 00:08:36.465

Natalie Jack
Natalie Jack English
TC
Cestun-mi amikut kenirluki?
How did you cook the octopi?
00:08:39.855 - 00:08:43.045

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Ta'aten ???nirtaaqa
He always ???d them like that
00:08:44.526 - 00:08:49.036

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Uqnaliluni, taangaq qallagkwarluku
Heating it up, boiling the water
00:08:49.545 - 00:08:53.860

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Nallre???ni ugqitaumarluki
???, cutting them up
00:08:53.901 - 00:08:57.408

Martha Matfay
Martha Matfay English
TC
Allrani amingnia'arluki
Sometimes they'd skin them
00:08:57.560 - 00:09:00.386

Martha Matfay Martha Matfay English TC	Pukicaat tuu??? cali piturtaaqaat They'd eat the buttons too 00:09:03.190 - 00:09:09.275
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Usaqsukumsu??? ??? 00:09:09.516 - 00:09:11.583
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Una aliktaak- ??? sura??? ??? was afraid of it ??? 00:09:11.820 - 00:09:16.705
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uriitasinat cali pingq'rtaallriit ??? They always had big chitons ??? 00:09:23.815 - 00:09:30.738
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? pitur-??? ??? eat- ??? 00:09:31.886 - 00:09:37.468
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uswiilraa-??? qutmi pisurtaallriakut Us kids ??? hunted them on the beach 00:09:43.780 - 00:09:48.963
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? kiima pita'itsa?? ??? I alone never got? 00:09:51.510 - 00:09:55.851
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Sara piitarturtaallriit Sara, they always got them 00:09:57.216 - 00:09:59.600
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ukut slaaparuat These mushrooms 00:09:59.920 - 00:10:02.773
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:10:03.125 - 00:10:05.258

Natalie Jack A'i guangkuta pingaktallriit when Shearwater-
men summertime. That was nunaniq.
Natalie Jack English A'i we always liked when we'd go to Shearwater
in the summertime. That was fun,
TC 00:10:06.920 - 00:10:16.120

Natalie Jack Summer, you know, summer camp. ???
Natalie Jack English Summer, you know, summer camp. ???
TC 00:10:16.301 - 00:10:22.163

Natalie Jack Summer camp ???
Natalie Jack English Summer camp ???
TC 00:10:24.945 - 00:10:34.291

Martha Matfay Natmen cali ???men ???llria kliigua'iluni
Martha Matfay English He'd go somewhere ??? dragging things?
TC 00:10:39.450 - 00:10:44.326

Martha Matfay Elliin gui allrak ??? uksuk
Martha Matfay English Because I must have ??? years old
TC 00:10:44.395 - 00:10:47.875

Martha Matfay A'i ??? kigalunuk
Martha Matfay English A'i ??? just us two
TC 00:10:48.511 - 00:10:51.451

Martha Matfay ??? nuna???cigqaatkut ???
Martha Matfay English ??? fun???always ???d us
TC 00:10:51.580 - 00:10:57.811

Martha Matfay Larson's Bay tekikutarngamta
Martha Matfay English When we arrived at Larson's Bay
TC 00:11:00.250 - 00:11:04.195

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:11:05.530 - 00:11:07.281

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:11:09.810 - 00:11:10.800

Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? Guangkuta uswiilraani ??? ??? Us kids ??? 00:11:11.940 - 00:11:18.301
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:11:18.441 - 00:11:23.466
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uswiitqurtaa??? ukut ??? allrani ???cigkunani We were always silly ??? sometimes ??? 00:11:27.530 - 00:11:33.495
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? cali anguartaallria piwakunani ??? ??? and he always rowed ???without drinking??? 00:11:39.650 - 00:11:45.903
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:11:46.190 - 00:11:49.980
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Tamiinun Everywhere 00:11:50.840 - 00:11:52.876
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Maama ??? natrani taugna ???luku Maama ??? on the floor of it ?????ing it 00:11:53.351 - 00:11:59.520
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???ligtuumaluta We wore ??? 00:11:59.620 - 00:12:02.248
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???sinaq ??? caqingq'r- ??? caqingq'r- Big ??? something, had something ??? 00:12:02.390 - 00:12:07.950
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???luta, ???luta We'd ???, We'd ??? 00:12:08.250 - 00:12:12.530

Martha Matfay Martha Matfay English TC	Iralungnia'a- tai gwa'i ??? Moonlight- ??? here ??? 00:12:13.690 - 00:12:17.275
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:12:17.340 - 00:12:25.876
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Tawaken piitukut So we didn't have it 00:12:25.950 - 00:12:29.291
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Christmas tree ell'uni There would be Christmas tree 00:12:29.390 - 00:12:31.745
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Suic'kaamek tangqirtaallria ??? It used to be lit up with candles ??? 00:12:32.000 - 00:12:35.555
Martha Matfay Martha Matfay English TC	They put lights in it, put candles They put lights in it, put candles 00:12:38.798 - 00:12:42.838
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Cestun-llu ??? How do you say ??? 00:12:43.390 - 00:12:47.785
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ???ngaluki ???ing them ??? 00:12:48.100 - 00:12:51.756
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? popcorn ??? popcorn 00:12:54.660 - 00:12:58.703
Martha Matfay Martha Matfay English TC	cookies cookies 00:12:59.750 - 00:13:02.320

Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? Kalikamek pilitaallriit ??? They used to make them out of paper 00:13:06.640 - 00:13:10.311
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???-na chain-ruat ??? you know, kind of chains 00:13:10.440 - 00:13:13.560
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:13:23.740 - 00:13:27.641
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???mek niit??? ??? 00:13:27.790 - 00:13:31.758
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? Christmas? ??? Christmas? 00:13:43.230 - 00:13:46.195
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Russian Christmas cali nunanirtaallria Russian Christmas was always fun too 00:13:48.190 - 00:13:52.395
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:13:52.520 - 00:13:54.840
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? a'i nutgasinarluteng ??? a'i ?bursting/ripping a lot? 00:13:55.150 - 00:13:58.680
Natalie Jack Natalie Jack English TC	End of the songs End of the songs 00:13:58.830 - 00:14:01.020
Natalie Jack Natalie Jack English TC	???raaluteng ???ing 00:14:01.070 - 00:14:03.133

Natalie Jack Natalie Jack English TC	Three times with them after-- Three times with them after-- 00:14:03.380 - 00:14:09.295
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Awa'i Alutiit'stun niuwa-- Hey now, speak Alutiiq-- 00:14:06.790 - 00:14:10.628
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Ah Ah 00:14:16.930 - 00:14:18.550
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A'i allra- A'i I guess- 00:14:18.620 - 00:14:21.670
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Yeah Yeah 00:14:21.100 - 00:14:23.970
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:14:23.090 - 00:14:27.380
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nutgataallriit ??? They always ?burst/ripped? 00:14:27.450 - 00:14:30.676
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ta'aten slaawirluta We'd carol like that 00:14:33.000 - 00:14:37.618
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Yeah, three or four Yeah, three or four 00:14:39.140 - 00:14:42.805
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Three days ta'aten slaawirluta We'd go caroling for three days like that 00:14:42.600 - 00:14:46.733

Natalie Jack Just fun
Natalie Jack English Just fun
TC 00:14:46.765 - 00:14:49.636

Martha Matfay Kal'uni a'i ???
Martha Matfay English In Karluk a'i ???
TC 00:14:56.310 - 00:14:59.353

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:15:00.550 - 00:15:01.780

Natalie Jack Gui cali ???, ???
Natalie Jack English Me too ???, ???
TC 00:15:01.400 - 00:15:05.280

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:15:05.230 - 00:15:10.420

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:15:10.700 - 00:15:13.926

Martha Matfay ??? Kal'unek ??? alla'at'stun
Martha Matfay English ??? from Karluk ??? differently
TC 00:15:14.330 - 00:15:17.240

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:15:17.480 - 00:15:21.000

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:15:25.340 - 00:15:34.335

Natalie Jack ???
Natalie Jack English ???
TC 00:15:36.840 - 00:15:41.250

Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? Maama, you know, pililuni paiyanek ??? Maama, you know, she'd make pies 00:15:41.400 - 00:15:46.430
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:15:46.550 - 00:15:49.755
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:15:49.960 - 00:15:52.331
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Allrani ??? minar- ??? Sometimes ??? give ??? 00:15:52.690 - 00:15:58.903
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:15:59.150 - 00:16:01.220
Martha Matfay Martha Matfay English TC	No, no, salt ??? No, no, salt ??? 00:16:00.390 - 00:16:06.350
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Una???kumateng niulluki, "Unuaqu This one, without ???ing, she'd tell them, "Tomorrow 00:16:07.940 - 00:16:10.950
Martha Matfay Martha Matfay English TC	taikina, sulunamek minarciqamken" you should come, I'll give you salted fish" 00:16:11.470 - 00:16:14.990
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Unuaqu-llu ??? agpa??? ???luki The next day ??? ??? ???ing them 00:16:15.080 - 00:16:21.530
Martha Matfay Martha Matfay English	Then we used to have just, you know, ??? Then we used to have just, you know, ???

TC 00:16:24.470 - 00:16:28.110

Martha Matfay ??? Allrilumek cali ???
Martha Matfay English ??? Once, too ???
TC 00:16:29.120 - 00:16:35.460

Martha Matfay ??? kaiwit
Martha Matfay English ??? old women
TC 00:16:36.470 - 00:16:41.488

Martha Matfay anglisinaq ???luku
Martha Matfay English a lot of them ???ing it
TC 00:16:42.225 - 00:16:45.048

Martha Matfay ??? wiit'Ruusinagun
Martha Matfay English ??? in a big bucket
TC 00:16:45.450 - 00:16:49.810

Martha Matfay inside the house
Martha Matfay English inside the house
TC 00:16:50.000 - 00:16:52.638

Martha Matfay Taugkut ell'uteng gwa'i
Martha Matfay English They'd be right here
TC 00:16:52.800 - 00:16:55.140

Martha Matfay ????? caqinek ??? isuwim uqua
Martha Matfay English ??? out of things ??? seal oil
TC 00:16:55.430 - 00:17:03.490

Martha Matfay You know, ???
Martha Matfay English You know, ???
TC 00:17:06.023 - 00:17:09.338

Martha Matfay Caqinek minar???
Martha Matfay English Giving them things???
TC 00:17:09.650 - 00:17:12.515

Martha Matfay ??? taqmar???
Martha Matfay English ??? dress???

TC	00:17:16.136 – 00:17:20.975
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Minarlu- ??? Give- ??? 00:17:23.090 – 00:17:27.000
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???, sulunaq ???, salted fish 00:17:27.630 – 00:17:32.210
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:17:32.860 – 00:17:34.771
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Sisuaq Fish eggs 00:17:36.258 – 00:17:37.220
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A'i sisulitaallriit, miskasinagun A'i they used to make fish eggs, in a big basin 00:17:37.720 – 00:17:41.580
Martha Matfay Martha Matfay English TC	KaRtugaanek kenirluteng They'd cook potatoes 00:17:46.720 – 00:17:49.910
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Isuwim uquanek pililuteng Making it with seal oil 00:17:50.100 – 00:17:53.235
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Wiinaq Sea lion 00:17:55.380 – 00:17:56.400
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A'i piturnirtaallria A'i it was delicious 00:17:59.880 – 00:18:02.680
Martha Matfay	??? uswiilraaret piturtaanka

Martha Matfay English TC	??? I always eat them, children 00:18:02.830 - 00:18:05.280
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Ellpet cali? You too? 00:18:07.260 - 00:18:08.410
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A'i piturtaa- A'i eat- 00:18:08.770 - 00:18:11.090
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Tamuungnia'aq, oh tamuug Lovely dried fish, oh dried fish 00:18:12.350 - 00:18:17.931
Martha Matfay et'aallriit. Sulutaamiki Martha Matfay English TC	A'i luu??? maamam-llu taugna-llu tamiini A'i ??? my mom and him/her, they were everywhere. When they made salted fish 00:18:18.080 - 00:18:25.441
Martha Matfay Martha Matfay English Larson's Bay TC	Amutqa? amlertaallriit ??? Larson's Bay-mi ??? There were always a lot of them in 00:18:27.290 - 00:18:30.506
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? tama'ut cali ??? to there too 00:18:31.810 - 00:18:35.385
Martha Matfay Martha Matfay English TC	?? k'siin ?? though 00:18:39.360 - 00:18:43.010
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??kaalluteng nasqut The heads would already be ???d 00:18:43.420 - 00:18:45.620
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Kal'u??? nasqusinang'r-- In Karluk- ??? big head ??? 00:18:47.030 - 00:18:49.270

Martha Matfay uqulir-		A'i piturnirtaallriit. Isuwim- isuwimek
Martha Matfay seal oil-	English	A'i they were delicious. Seal's- oil them with
TC		00:18:52.850 - 00:18:59.351
Martha Matfay		????
Martha Matfay	English	???
TC		00:19:02.438 - 00:19:06.130
Martha Matfay		Uksuarimi. ????
Martha Matfay	English	In the fall. ???
TC		00:19:06.130 - 00:19:10.411
Martha Matfay		Maama, papa, guangkuta uswiillraarni
Martha Matfay	English	Mama, papa, us children
TC		00:19:10.460 - 00:19:14.248
Martha Matfay		Alagnarsurtukut.
Martha Matfay	English	We go berrypicking.
TC		00:19:14.290 - 00:19:17.123
Martha Matfay		Asusinamek ???
Martha Matfay	English	A big pot ???
TC		00:19:17.150 - 00:19:21.350
Martha Matfay		Cestun ap'rtaarat?
Martha Matfay	English	How do they call it?
TC		00:19:22.510 - 00:19:24.963
Martha Matfay		Wiit'Ruusina???
Martha Matfay	English	A big bucket ???
TC		00:19:26.250 - 00:19:29.350
Martha Matfay		??? Cama'i
Martha Matfay	English	??? Hello
TC		00:19:29.455 - 00:19:32.696
Natalie Jack		My sister

Natalie Jack English My sister
TC 00:19:37.100 - 00:19:38.793

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:19:39.890 - 00:19:42.091

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:19:42.150 - 00:19:45.700

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:19:45.970 - 00:19:48.040

Natalie Jack ??? una
Natalie Jack English She ???
TC 00:19:48.145 - 00:19:49.440

Margie Inga A'i ???
Margie Inga English A'i ???
TC 00:19:49.440 - 00:19:52.125

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:19:52.715 - 00:19:55.888

Margie Inga qanguaq
Margie Inga English long ago
TC 00:19:56.190 - 00:19:57.376

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:19:59.600 - 00:20:01.390

Natalie Jack Anqer???
Natalie Jack English Hurt???
TC 00:20:02.630 - 00:20:05.860

Martha Matfay ???llemni

Martha Matfay English TC	when I was ??? 00:20:06.290 - 00:20:08.120
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:20:08.120 - 00:20:09.965
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Taumi ??? kasuutkaa- And then ??? once they were married- 00:20:09.590 - 00:20:13.448
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Asirtuk k'siin ah They're good though 00:20:15.410 - 00:20:18.300
Margie Inga Margie Inga English TC	??? ??? 00:20:16.470 - 00:20:20.120
Margie Inga Margie Inga English TC	??? cali tang'q-??? ?? and see ??? 00:20:20.790 - 00:20:25.658
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ah ??taallria- Ah s/he was always ??? 00:20:27.940 - 00:20:31.108
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??na k'siin-na ??? though, you know 00:20:32.120 - 00:20:33.760
Margie Inga Margie Inga English TC	Yeah, aksiit Yeah, their ???s 00:20:34.840 - 00:20:39.695
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Guangkuta ???, ??? We ???, ??? 00:20:44.310 - 00:20:48.066
Margie Inga	???

Margie Inga English ???
TC 00:20:48.946 - 00:20:51.798

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:20:52.290 - 00:20:56.390

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:20:58.220 - 00:21:01.625

Natalie Jack Mhm, mhm
Natalie Jack English Mhm, mhm
TC 00:21:01.590 - 00:21:06.483

Martha Matfay Five thousand
Martha Matfay English Five thousand
TC 00:21:06.540 - 00:21:09.130

Natalie Jack ???
Natalie Jack English ???
TC 00:21:09.210 - 00:21:12.775

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:21:16.710 - 00:21:20.150

Margie Inga ??? doctor-ret
Margie Inga English ??? doctors
TC 00:21:20.700 - 00:21:27.920

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:21:32.630 - 00:21:35.430

Natalie Jack ??? una
Natalie Jack English ??? this one
TC 00:21:35.400 - 00:21:38.080

Natalie Jack How you say

Natalie Jack English How you say
TC 00:21:39.585 - 00:21:40.870

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:21:40.870 - 00:21:41.910

Natalie Jack Alagka??? MeRikansa'ut
Natalie Jack English ???, they're American
TC 00:21:41.910 - 00:21:47.056

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:21:47.130 - 00:21:49.263

Natalie Jack Asiiyutaa
Natalie Jack English It's bad for it
TC 00:21:49.263 - 00:21:51.128

Margie Inga ???
Margie Inga English ???
TC 00:21:56.150 - 00:21:59.578

Natalie Jack A'i-na yuutengna-
Natalie Jack English A'i try to talk-
TC 00:21:57.970 - 00:22:02.890

Margie Inga Nuyakancan ???
Margie Inga English Hide ???
TC 00:22:04.160 - 00:22:07.995

Martha Matfay Nuna?? atur???
Martha Matfay English Land ??? use ???
TC 00:22:14.960 - 00:22:20.288

Margie Inga ???cirluci
Margie Inga English Making you all ???
TC 00:22:23.650 - 00:22:25.916

Margie Inga Qaugcinuk-llu kaug-?

Margie Inga English TC	What time is it? 00:22:29.510 - 00:22:33.040
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? qaugll?? ??? o'clock ??? 00:22:33.800 - 00:22:36.075
Margie Inga Margie Inga English TC	??suarciqua, utaqaliraatnga I might ???, they're waiting for me 00:22:36.820 - 00:22:40.888
Margie Inga Margie Inga English TC	??? ??? 00:22:42.270 - 00:22:44.015
Margie Inga Margie Inga English TC	Aquya??? Nuniamen takuciqamci ??? I'll visit you in Old Harbor 00:22:44.540 - 00:22:49.131
Margie Inga Margie Inga English TC	Quyanaa, quyanaa Thank you, thank you 00:22:49.226 - 00:22:54.153
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ilallrumaten You must have come with them 00:22:56.830 - 00:22:58.830
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Maliskiinga ma'ut She followed me here 00:22:59.290 - 00:23:00.810
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Angutrua doctor Her husband, doctor 00:23:01.830 - 00:23:07.105
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Anchorage-mi et'llriik The two of them were in Anchorage 00:23:08.370 - 00:23:11.235
Natalie Jack	Three ???

Natalie Jack English TC	Three ??? 00:23:12.840 - 00:23:15.308
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Asiitut-ruq tamakut They're bad, those ones 00:23:17.560 - 00:23:20.470
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Tawa'i ??? ???pakarluteng allrak And maybe they ???d too much 00:23:20.470 - 00:23:24.490
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:23:24.790 - 00:23:26.603
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Agnguaqpag- Dance-??? 00:23:25.650 - 00:23:29.220
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Kasuutsqat The married ones 00:23:29.220 - 00:23:31.270
Natalie Jack Natalie Jack English TC	??? ??? 00:23:34.670 - 00:23:38.841
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? Kas'ukuarmi kasuutllrianga ?? I got married in Akhiok 00:23:40.240 - 00:23:45.720
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:23:46.420 - 00:23:49.000
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Una ??? nallupiarluku Without knowing anything about ??? this 00:23:49.900 - 00:23:54.728
Martha Matfay	??? nallun'taaqa ???

Martha Matfay English TC	??? I remember ??? 00:23:55.530 - 00:24:02.090
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Sister-qa My sister 00:24:02.200 - 00:24:04.571
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Sister Kas'ukuamek ??? Sister from Akhiok ??? 00:24:04.660 - 00:24:07.330
Martha Matfay Martha Matfay English TC	qutmi on the beach 00:24:07.490 - 00:24:10.168
Martha Matfay Martha Matfay English TC	uksuarualuki maklluki getting them up ?in autumn? 00:24:10.190 - 00:24:12.600
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Taugna ??? That one ??? 00:24:13.170 - 00:24:18.755
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:24:19.030 - 00:24:21.510
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nalluluku gui ??? Larry, Larry sister ??? I didn't know ??? Larry, Larry sister ??? 00:24:22.050 - 00:24:27.288
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:24:29.270 - 00:24:35.525
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:24:35.540 - 00:24:35.960
Martha Matfay	??? Kasukuarmen

Martha Matfay English ??? to Akhiok
TC 00:24:38.580 - 00:24:43.590

Martha Matfay Mail-ret agutaarluki
Martha Matfay English He brought the mail
TC 00:24:43.830 - 00:24:46.330

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:24:46.640 - 00:24:48.773

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:24:49.850 - 00:24:54.020

Martha Matfay Kasukuarmen agkutar???
Martha Matfay English ??? was going to go to Akhiok
TC 00:24:54.430 - 00:24:57.346

Martha Matfay Aqla-???
Martha Matfay English Wind-???
TC 00:24:57.980 - 00:24:59.511

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:24:59.691 - 00:25:01.548

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:25:05.875 - 00:25:07.320

Martha Matfay ???
Martha Matfay English ???
TC 00:25:08.390 - 00:25:10.140

Martha Matfay Englarluta
Martha Matfay English We laughed
TC 00:25:11.190 - 00:25:14.091

Martha Matfay TuuRaq ??? canvas

Martha Matfay English TC	The dory ??? canvas 00:25:14.850 - 00:25:20.040
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Augna That one 00:25:21.110 - 00:25:21.730
Martha Matfay Martha Matfay English TC	caq??? taugna canvas ???ruar??? tear??? that canvas ???kind of??? 00:25:24.526 - 00:25:33.120
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nasqun ??? Your head ??? 00:25:33.190 - 00:25:36.720
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Katart'sluki tau- Dropping those- 00:25:41.390 - 00:25:42.560
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Caqiq katar-? Canvas? What drop-? Canvas? 00:25:42.680 - 00:25:44.980
Martha Matfay Martha Matfay English TC	No, una No, this one 00:25:45.050 - 00:25:48.791
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Oar-sinaruaq A kind of big oar 00:25:49.070 - 00:25:54.396
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? tekisag'sta ??? then we arrived 00:25:55.260 - 00:25:57.480
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:25:57.600 - 00:26:00.711
Martha Matfay	Neregkwarlu???

Martha Matfay English TC	??? fed us 00:26:00.891 - 00:26:02.140
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Taumi first time And then first time 00:26:02.630 - 00:26:05.256
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???, aatunaq nallun'itan? ???, do you know what wild rhubarb is? 00:26:05.680 - 00:26:08.970
Natalie Jack Natalie Jack English TC	I think so I think so 00:26:09.570 - 00:26:10.723
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:26:10.900 - 00:26:12.170
Natalie Jack Natalie Jack English TC	Mhm, yeah Mhm, yeah 00:26:12.210 - 00:26:15.281
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Gui cali piturya- ?? a'i pingaklluku tamagu??? I ate- too ?? a'i I like those-??? 00:26:16.025 - 00:26:22.090
Martha Matfay Martha Matfay English TC	SaagaRaq ??? Sugar ??? 00:26:22.090 - 00:26:25.415
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Aqsaqa ??? My belly ??? 00:26:25.700 - 00:26:29.161
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???nguartukut We'd kind of ??? 00:26:31.980 - 00:26:35.251
Martha Matfay	Taumi ??? k'siin taumi agnguartaallriit

Martha Matfay English TC	And then ??? but then they always danced 00:26:35.580 – 00:26:39.346
Martha Matfay Martha Matfay English TC	A??luteng ???ing 00:26:40.740 – 00:26:42.506
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Taangartur-??? Drinking-??? 00:26:42.740 – 00:26:47.081
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ai guangkuta ??? Ai we ??? 00:26:47.500 – 00:26:53.990
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Uksiruarluta We kind of ?spent the winter? 00:26:54.510 – 00:26:56.620
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Nukallpiat tama??? All the men ??? 00:26:58.920 – 00:27:03.813
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???luteng ???ing 00:27:05.260 – 00:27:08.621
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:27:08.930 – 00:27:12.370
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:27:12.880 – 00:27:15.771
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? kiter???caqluki ??? because they ??? 00:27:17.140 – 00:27:21.386
Martha Matfay	??? silugraarluta

Martha Matfay English TC ??? we were just proud/happy
00:27:21.860 - 00:27:27.080

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???
00:27:27.170 - 00:27:30.385

Martha Matfay
Martha Matfay English TC Qip'nguarluta
We curled our hair
00:27:30.450 - 00:27:31.900

Martha Matfay
Martha Matfay English TC kerosene lamp ???
kerosene lamp ???
00:27:31.940 - 00:27:35.390

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???piarluku, maqi?? cali ???
really ???ing it, ??? and ???
00:27:35.440 - 00:27:38.570

Martha Matfay
Martha Matfay English TC Tamle???
Dark???
00:27:38.600 - 00:27:41.468

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???
00:27:45.330 - 00:27:49.278

Martha Matfay
Martha Matfay English TC Nutaan awa'i ???
And then ???
00:27:51.790 - 00:27:54.160

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???taumaluki ???
???ing them ???
00:27:54.180 - 00:28:00.240

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???
00:28:02.560 - 00:28:03.340

Natalie Jack ??? tama'ut kasuucatullria

Natalie Jack English TC ??? went to get married there
00:28:03.171 - 00:28:06.258

Natalie Jack
Natalie Jack English TC Tawaken
After that
00:28:06.410 - 00:28:08.180

Natalie Jack
Natalie Jack English TC Ellpet
You
00:28:08.540 - 00:28:09.380

Martha Matfay
Martha Matfay English TC Three days ???
Three days ???
00:28:10.390 - 00:28:15.181

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ??? kasus???
??? married ???
00:28:18.178 - 00:28:22.850

Natalie Jack
Natalie Jack English TC Cestun-mi license ???
How did you get a license ???
00:28:24.450 - 00:28:26.920

Martha Matfay
Martha Matfay English TC Una, ah, Father King ???
This one, ah Father king ???
00:28:27.170 - 00:28:31.658

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???cimaluni allrak
??? maybe
00:28:31.790 - 00:28:35.790

Martha Matfay
Martha Matfay English TC ???
???
00:28:36.140 - 00:28:39.563

Natalie Jack
Natalie Jack English TC ??? ell'uta
We were ???
00:28:42.296 - 00:28:45.853

Martha Matfay ??? aqumaluteng

Martha Matfay English TC	??? they sat down 00:28:47.980 - 00:28:54.410
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Arnat ??? Women ??? 00:28:54.470 - 00:28:57.691
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Taumi kasuutkaacama And then once we were married 00:28:58.930 - 00:29:01.600
Martha Matfay Martha Matfay English TC	agnguartaumaluta, stuulum ??? we danced, ??? the table 00:29:02.080 - 00:29:05.948
Martha Matfay Martha Matfay English TC	???wagta and then it ??? 00:29:06.210 - 00:29:08.550
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:29:08.790 - 00:29:12.060
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Tuluq ta'aten ?Ivory? like that 00:29:12.060 - 00:29:13.410
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? aqum- aqum??? akiani ??? sat- sat ??? next to it 00:29:13.850 - 00:29:20.250
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Arular??? Start??? 00:29:20.340 - 00:29:26.130
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Allriluk alutakun nerlunuk We both ate from the same plate 00:29:27.328 - 00:29:31.755
Martha Matfay	Angi??? aqumatalriit ??? ikani

Martha Matfay TC	English	Come back??? they used to sit ??? over htere 00:29:41.493 – 00:29:48.745
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	??? ukani ??? back there 00:29:48.810 – 00:29:52.283
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	??? uqua??? uqualiluteng-naa ??? oil??? making oil, you know 00:29:52.790 – 00:29:57.540
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	??? Cestun apr'ciquq ??? How will s/he be called 00:29:57.730 – 00:30:01.600
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	??? ??? 00:30:01.740 – 00:30:08.048
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	Acirluku Making a foundation 00:30:09.110 – 00:30:11.483
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	Cestun ??? ukgwani ???-qaa How ??? ??? 00:30:11.660 – 00:30:15.686
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	Ukgwa ???-qaa ??? ??? 00:30:15.756 – 00:30:17.630
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	Angutqa cali ta'at??? My husband too ??? 00:30:24.840 – 00:30:28.560
Martha Matfay Martha Matfay TC	English	Unuaqu cestun-llu aperciq'sta? What will they call us tomorrow? 00:30:29.050 – 00:30:31.998
Martha Matfay		???

Martha Matfay English TC	??? 00:30:32.330 - 00:30:36.101
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:30:36.690 - 00:30:38.736
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? cali ??? asirtaaqait ?? and ??? they always made them good 00:30:41.100 - 00:30:45.221
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Awa'i ta'aten k'siin ??luteng Then they'd only ??? like that 00:30:45.300 - 00:30:47.770
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Cestun acitpet? What was our foundation? 00:30:47.990 - 00:30:49.660
Martha Matfay Martha Matfay English TC	??? ??? 00:30:49.840 - 00:30:53.850
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ukguangnia'aq! ??? Nice ???! ??? 00:30:54.050 - 00:30:56.448
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Awa'i nallugkunatek ??? Now you two know ??? 00:30:56.630 - 00:31:01.560
Martha Matfay Martha Matfay English TC	Ellpet ??? You ??? 00:31:10.036 - 00:31:15.026